

الرقم التسلسلي.....
رقم التسجيل.....

كلية الآداب و اللغات
قسم الآداب و اللغة العربية

عقبات النص الروائي الجزائري المعاصر بين القراءة و التأويل (1980 - 2011)

بحث مقدم لنيل شهادة دكتوراه نظام (ل.م.د L.M.D)

إشراف الأستاذ الدكتور:
عبد السلام صحراوي

إعداد الطالبة:
مفيدة بوفنارة

تخصص الأدب الحديث و المعاصر

شعبة الأدب العربي

اللجنة المناقشة:

الاسم و اللقب	الرتبة	الجامعة	الصفة
أ.د/ عزيز لعكايشي	أستاذ التعليم العالي	جامعة الأخوة منتوري قسنطينة 1	رئيسا
أ.د/ عبد السلام صحراوي	أستاذ التعليم العالي	جامعة الأخوة منتوري قسنطينة 1	مشرفا و مقرا
أ.د/ نواس أبو ساري	أستاذ التعليم العالي	جامعة الأخوة منتوري قسنطينة 1	عضوا
أ.د/ رابح طبجون	أستاذ التعليم العالي	المدرسة العليا للأساتذة قسنطينة	عضوا
د/ إلهام علول	أستاذة التعليم العالي	المدرسة العليا للأساتذة قسنطينة	عضوا
د/ نسيمة يعقوبي بوزيد	أستاذة التعليم العالي	المدرسة العليا للأساتذة قسنطينة	عضوا

السنة الجامعية: 1438هـ - 1439هـ / 2017م - 2018م

عتبات النص الروائي الجزائري المعاصر بين القراءة و التأويل 1980-2011 الملخص باللغة العربية

عتبات النص أو النصوص الموازية رموز و إشارات سيميائية دالة تفتح أبواب النص أمام المتلقي/ القارئ، و تضيء نهجه لما تحمله من معان و إحياءات لها علاقة مباشرة بالنص، إن العتبات تختزل آلاف الكلمات لتعوضنا عن منطق الكتابة و السرد، لذلك عدت ميثاقا قرائيا.

كما تملك العتبات قوة بصرية يعوّل عليها العمل الأدبي في صناعة دلالاته، ويشحن بها القارئ دافعا به إلى سبر أغوار المتن السردي حاملا في ذهنه رؤية مسبقة غالبا، وقد تسهل العتبات على القارئ عملية قراءتها، كما قد تتعالى عن أي قراءة.

تهدف هذه الدراسة الموسومة بـ (عتبات النص الروائي الجزائري المعاصر بين القراءة و التأويل 2011-1980) من خلال نماذج روائية مختارة حسب المدة الزمنية المحددة إلى إيابة مدى وعي الروائي الجزائري المعاصر بعتبات النص بوصفها آليات تعمل على إنارة أفق القراءة و تحفيزها، وبغية تحقيق هدفنا اتبعنا الخطوات التالية:

1. الخطوة الأولى: عملنا على عرض و استعراض مصطلح العتبات/ النص الموازي و الكشف عن الشعرية التي تضيفها على النصوص الأدبية جامعين بين النظرية و الإجراء.

2. الخطوة الثانية: تشغل دراستنا على مقارنة الفضاء الخارجي للرواية الجزائرية المعاصرة من خلال سيميائية العنوان باعتباره عتبة رئيسة و مسيطرة تعمل على تبيين آليات إنتاج الإثارة الشعرية.

3. الخطوة الثالثة: رصدناها لمقاربة تضاريس الفضاء الخارجي/ و الفضاء البصري من (اسم المؤلف و موقعه، التجنيس، دار النشر، الصورة المصاحبة، اللون، صورة الغلاف الخفي).

4. الخطوة الرابعة: سلطنا الضوء في هذه الخطوة البحثية على العتبات النصية الداخلية مهتمين برمزية عتبة الإهداء باعتبارها ظاهرة صحية في حقل الممارسة الإبداعية.

5. الخطوة الخامسة: في هذه الخطوة البحثية جمعنا العتبات المكتملة لبناء الفضاء النصي الداخلي من (خطابات استهلاكية، الخطاب المقدماتي، التصديرات، الهوامش والحواشي، الخاتمة).

6. الخطوة الأخيرة: رصدنا فيها أهم النتائج التي توصل إليها البحث ، و أتبعنا الدراسة بملحق يشمل قائمة ببليوغرافية لعناوين الرواية الجزائرية المعاصرة 1980-2011، يليه ملحق لصور المدونات محل الدراسة.

الكلمات المفتاحية: العتبات، النص الموازي، الرواية الجزائرية المعاصرة، القراءة والتأويل، الشعرية، العتبات النصية الداخلية، العتبات النصية الخارجية، التضاريس النصية، الفضاء النصي.

**« Les seuils du roman algérien contemporain (1980-2011)
entre lecture et interprétation »**

Résumé en français

Les seuils du texte ou les textes parallèles sont des signes sémiotiques signifiants qui permettent au récepteur/lecteur d'appréhender le texte même avant de le lire. Les significations et les allusions véhiculées par le paratexte, qui guident le lecteur, sont en étroite relation avec le texte romanesque. Il permet de résumer des milliers de mots et rend compte de la logique narratologique romanesque.

Le paratexte jouit également d'une force visuelle sur laquelle s'appuie toute œuvre littéraire pour fabriquer sa signification et construire chez le lecteur une pré-représentation. Le paratexte facilite l'opération de lecture et dépasse toute lecture.

L'objectif de cette étude intitulée « Le paratexte du roman algérien contemporain (1980-2011) entre lecture et interprétation » est de mettre en exergue le degré de conscience du romancier algérien contemporain quant à l'importance du paratexte en tant que mécanisme permettant d'ouvrir les perspectives de lecture. Pour ce faire, nous avons adopté les étapes suivantes :

Première étape : Nous avons présentés les soubassements théoriques relatifs à la notion de paratexte en mettant en lumière la poétique qui se dégage des textes romanesques. Notons que théorie et pratique se rejoignent.

Deuxième étape : notre étude est centrée sur l'approche de l'espace extérieur du roman algérien contemporain à travers la sémiotique du titre en tant qu'une

forme principale, voire dominante du paratexte qui fait montre des mécanismes de création de l'influence poétique.

Troisième étape : elle est consacrée à l'étude des l'espace extérieur/espace visuel (nom de l'auteur, son importance, maison d'édition, image, couleur, première et quatrième de couverture)

Quatrième étape : dans cette étape, l'intérêt a été accordé aux éléments paratextuels internes. Nous nous sommes focalisé sur la symbolique de la délicatesse en tant que phénomène sain dans le domaine de la pratique artistique.

Cinquième étape : nous y avons étudié les éléments paratextuels qui complètent la construction de l'espace interne tels que les préfaces, les introductions, les notes infrapaginales, les notes explicatives et la conclusion.

La dernière étape : nous y avons relaté les principaux résultats. Une liste bibliographique des titres retenus pour les besoins de l'étude ainsi que les images de notre corpus ont été annexé à la fin du travail.

Mots clés : paratexte, roman algérien contemporain, lecture et interprétation, éléments paratextuels internes, éléments paratextuels externes, espace textuel, éléments textuels.

The paratext of contemporary Algerian literary text (1980-2011) between reading and interpretation

English Abstract

The paratext symbols semiotic functions that open the doors of text to the recipient / reader. It illuminates its approach to the meanings and implications that have direct relevance to the text. The paratext reduce thousands of words to compensate the logic of writing and narration.

The paratext also have a visual power that is based on the literary work in the construction of its significance, and it is loaded by the reader and motivated him to explore the narratives of the narrator with a vision in advance, and may facilitate the reading process, as it may exceed any reading.

The study aims to identify the extent to which the contemporary Algerian novelist is aware of the paratext as mechanisms that illuminate and stimulate reading. In order to achieve our goal, we follow these steps:

The first step: we worked on the presentation and review of the term “paratext” and the disclosure of poetic literature. The literary texts are studied between the theory and procedure.

The second step: Our study deals with the external space approach of the contemporary Algerian novel through the semiotics of the title as a dominant threshold that defines the mechanisms of production of poetic excitement.

Third step : We have identified the approach of the external space / optical space (from the author's name and location, naturalization, publishing house, accompanying photo, color, and back cover image).

Fourth step: Highlight is, in this research step, focused on the internal elements of paratext. They are a healthy phenomenon in the field of creative practice.

Fifth step: In this research step, we have assembled the complementary paratext's elements entering in the construction of the internal script space (introductory letters, preamble, prologue, margins and footnotes).

The last step: we present the most important findings of the research, and we followed the study with an appendix includes a bibliographic list of the titles of the contemporary Algerian novel between 1980-2011, which is followed by an appendix of the images of the corpus under study.

Keywords: paratext, parallel text, contemporary Algerian novel, reading and interpretation, poetry, internal textual, external textual, textual analysis, text space.